

# 1. MOOSEKSEN KIRJAN KORJAUKSIA

Tämä dokumentti käsittää noin 60 korjausta kaikkiaan arviolta noin 600:sta 1. Mooseksen kirjasta löytyvästä käännöseroavaisuudesta. **Kaikki** suomalaiset VT:n käännökset on tehty tietääkseni **masorettisesta (Masor.)** hepreankielisestä tekstistä.

Tässä tutkimuksessa v. 1933 käännöstä on verrattu noin **600 v. vanhempaan** kreikankieliseen tekstiin - **Septuagintaan (Sept.)**.

## 1Moos.2:18

**Masor.** 18. Ja Herra Jumala sanoi: "Ei ole ihmisen hyvä olla yksinänsä, **minä teen hänelle avun**, joka on hänelle sopiva."

**Sept.** 18. Ja Herra Jumala sanoi: "Ei ole ihmisen hyvä olla yksinänsä, **Tehkäämme hänelle apu**, joka on hänelle sopiva."

## 1.Moos.3:16

**Masor.** 16. Ja vaimolle hän sanoi: "Minä teen suuriksi sinun raskautesi vaivat, kivulla sinun pitää synnyttämän lapsia; **mutta mieheesi on sinun halusi oleva**, ja hän on sinua vallitseva."

**Sept.** 16. Ja vaimolle hän sanoi: "Minä teen suuriksi sinun raskautesi vaivat, kivulla sinun pitää synnyttämän lapsia; **ja sinun tulee olla miehellesi alamainen** ja hän on sinua vallitseva."

## 1.Moos.4:6,7

**Masor.** 6. Ja Herra sanoi Kainille: "Miksi olet vihastunut, ja miksi hahmosi synkistyy? 7. **Eikö niin: jos teet hyvin, voit kohottaa katseesi; mutta jos et hyvin tee, niin väijyy synti ovella, ja sen halu on sinuun**, mutta hallitse sinä sitä!"

**Sept.** 6. Ja Herra **Jumala** sanoi Kainille: "Miksi olet vihastunut, ja miksi hahmosi synkistyy? 7. **Et ole tehnyt syntiä, jos olet tuonut sen oikein, mutta jos olet**

menetellyt väärin, hiljenny, sillä se (synti) yrittää alistaa sinut, mutta hallitse sinä sitä,"

1.Moos.5:21

**Masor.** 21. Kun Hanok oli kuudenkymmenen viiden (65) vuoden vanha, syntyi hänelle Metusalah. 22. Ja Hanok vaelsi Metusalahin syntymän jälkeen Jumalan yhteydessä kolmesataa vuotta, ja hänelle syntyi poikia ja tyttäriä.

**Sept.** 21. Kun Hanok oli sadankuudenkymmenen viiden (165) vuoden vanha, syntyi hänelle Metusalah. 22. Ja Hanok vaelsi Metusalahin syntymän jälkeen Jumalan yhteydessä kolmesataa (300) vuotta, ja hänelle syntyi poikia ja tyttäriä.

1.Moos.7 AJANLASKU

Juutalainen v. 5778

**Masor.** vedenpaisumus v. 1656

Masoreettinen v. 6018

**Sept.** vedenpaisumus v. 2239

Septuagintan v. 7660

1.Moos.11:4

**Masor.** 4. Ja he sanoivat: "Tulkaa, rakentakaamme itsellemme kaupunki ja torni, jonka huippu ulottuu taivaaseen, ja tehkäämme itsellemme nimi, ettemme hajaantuisi yli kaiken maan."

**Sept.** 4. Ja he sanoivat: "Tulkaa, rakentakaamme itsellemme kaupunki ja torni, jonka huippu on taivaan, ja tehkäämme itsellemme nimi, ennen- kuin hajaannumme yli kaiken maan."

1.Moos.11:5

**Masor.** 5. Niin Herra astui alas katsomaan kaupunkia ja tornia, jonka ihmislapset olivat rakentaneet.

**Sept.** 5. Niin Herra astui alas katsomaan kaupunkia ja tornia, **jota** ihmislapset **rakensivat**.

#### 1.Moos.12:14-17

**Masor.** 14. Kun Abram tuli Egyptiin, näkivät egyptiläiset, että Saarai oli hyvin kaunis nainen. 15. Ja kun faraon ruhtinaat olivat nähneet hänet, ylistelivät he häntä faraolle; ja **vaimo vietiin** faraon hoviin. 16. Ja Abramia **hän kohteli** hyvin hänen tähtensä. Ja hän sai pikkukarjaa, raavaskarjaa ja aseja, palvelijoita ja palvelijattaria, aasintammoja ja kameleja. 17. Mutta **Herra** antoi kovien vitsausten kohdata faraota ja hänen hoviansa Saarain, Abrammin vaimon, tähden.

**Sept.** 14. Kun Abram tuli Egyptiin, näkivät egyptiläiset, että Saarai oli hyvin kaunis nainen. 15. Ja kun faraon ruhtinaat olivat nähneet hänet, ylistelivät he häntä faraolle; ja **toivat hänet** faraon hoviin. 16. Ja Abramia **he kohtelivat** hyvin hänen tähtensä. Ja hän sai pikkukarjaa, raavaskarjaa ja aseja, palvelijoita ja palvelijattaria, aasintammoja ja kameleja. 17. Mutta **Jumala** antoi kovien vitsausten kohdata faraota ja hänen hoviansa Saarain, Abrammin vaimon, tähden.

#### 1.Moos.13:17

**Masor.** 17. Nouse ja vaella maata pitkin ja poikin, sillä sinulle **\_\_\_\_\_** minä sen annan."

**Sept.** 17. Nouse ja vaella maata pitkin ja poikin, sillä sinulle **ja sinun jälkeläisillesi ikuisiksi ajoiksi Minä** sen annan."

#### 1.Moos.14:11

**Masor.** 11. Ja he ottivat **Sodomasta ja Gomorrasta** kaiken tavaransa ja **kaikki ruokavarat** ja menivät matkaansa.

**Sept.** 11. Ja he ottivat **Sodoman ja Gomorran** kaiken tavaransa ja **kaiken ratsuväen** ja menivät matkaansa.

### 1.Moos.14:21

**Masor.** 21. Ja Sodomän kuningas sanoi Abramille: "Anna minulle väki ja pidä sinä tavara."

**Sept.** 21. Ja Sodomän kuningas sanoi Abramille: "Anna minulle väki ja pidä sinä hevoset."

### 1.Moos.15:1

**Masor.** 1. Näiden tapausten jälkeen tuli Abramille näyssä tämä Herran sana: "Älä pelkää, Abram! Minä olen sinun kilpesi; sinun palkkasi on oleva sangen suuri."

**Sept.** 1. Näiden tapausten jälkeen tuli Abramille näyssä Herran Sana sanoen: "Älä pelkää, Abram! Minä suojaan sinua kuin kilvellä; sinun palkkasi on oleva sangen suuri."

### 1.Moos.15:6

**Masor.** 6. Ja Abram uskoi Herraan, ja Herra luki sen hänelle vanhurskaudeksi.

**Sept.** 6. Ja Abram uskoi Jumalaa, ja se luettiin hänelle vanhurskaudeksi.

### 1.Moos.15:11-13

**Masor.** 11. Niin laskeutui petolintuja ruumiiden päälle, mutta Abram karkoitti ne pois. 12. Kun aurinko oli laskemaisillaan, valtasi raskas uni Abramille, ja katso, kauhu ja suuri pimeys valtasi hänet. 13. Ja Herra sanoi Abramille: "Niin tiedä totisesti, että sinun jälkeläisesi tulevat elämään muukalaisina maassa, joka ei ole heidän omansa, ja heidän on niitä palveleminen, ja ne sortavat heitä neljäsataa vuotta."

**Sept.** 11. Niin laskeutui lintuja halkaistujen ruumiiden päälle, mutta Abram istui niiden viereen. 12. Kun aurinko oli laskemaisillaan, valtasi hämmästyksellä Abramille, ja katso, synkkä kauhu valtasi hänet. 13. Ja Abramille sanottiin: "Niin tiedä totisesti, että sinun jälkeläisesi tulevat elämään muukalaisina maassa, joka ei ole heidän omansa, ja heidän on niitä palveleminen, ja ne sortavat heitä neljäsataa vuotta."

### 1.Moos.16:12

**Masor.** 12. Hänestä tulee mies **kuin villiaasi**: hänen kätensä on kaikkia vastaan, ja kaikkien käsi on häntä vastaan, ja hän on kaikkien veljiensä **niskassa**."

**Sept.** 12. Hänestä tulee **villi mies** : hänen kätensä on kaikkia vastaan, ja kaikkien käsi on häntä vastaan, ja hän **on asuva** kaikkien veljiensä **keskellä**."

### 1.Moos.17:19

**Masor.** 19. Niin Jumala sanoi: "Totisesti, sinun vaimosi Saara synnyttää sinulle pojan, ja sinun on pantava hänen nimekseen lisä, ja **minä teen** liittoni hänen kanssaan iankaikkiseksi liitoksi **hänen jälkeläisillensä**."

**Sept.** 19. Niin Jumala sanoi: "Totisesti, sinun vaimosi Saara synnyttää sinulle pojan, ja sinun on pantava hänen nimekseen lisä, ja **Minä vahvistan** liittoni hänen kanssaan iankaikkiseksi liitoksi **ollakseni hänen ja hänen jälkeläistensä Jumala**."

### 1.Moos.18:5,9

**Masor.** 5. ...." **He sanoivat**: "Tee, niinkuin olet puhunut."

**Sept.** 5. ...." **Ja Hän sanoi** "Tee, niinkuin olet puhunut."

**Masor.** 9. Ja **he kysyivät häneltä**: "Missä vaimosi Saara on?" Hän vastasi: "Tuolla majassa."

**Sept.** 9. Ja **Hän sanoi hänelle**: "Missä vaimosi Saara on?" Hän vastasi: "Tuolla majassa."

### 1.Moos.19:16-18

**Masor.** 16...sillä Herra tahtoi säästää hänet **ja veivät hänet ulos ja jättivät hänet ulkopuolelle kaupunkia**. 17. Ja viedessään heitä ulos **sanoi mies**: "Pakene henkesi tähden, älä katso taaksesi äläkä pysähdy mihinkään lakeudella. Pakene vuorille, ettet hukkuisi  ." 18. Mutta Loot sanoi heille: "Oi herrani, **ei niin!**"

**Sept.** 16...sillä Herra tahtoi säästää hänet . 17. Ja viedessään heitä ulos **tapahtui, että he sanoivat**: "Pakene henkesi tähden, älä katso taaksesi äläkä pysähdy mihinkään lakeudella. Pakene vuorille, ettet hukkuisi **yhdessä heidän kanssaan**." 18. Mutta Loot sanoi heille: "Oi herrani, **minä pyydän!**"

#### 1.Moos.20:10

**Masor.** 10. Ja Abimelek sanoi vielä Aabrahamille: "Mikä oli **tarkoituksesi**, kun tämän teit?"

**Sept.** 10. Ja Abimelek sanoi vielä Aabrahamille: "**Mitä olet nähnyt minussa tekemällä tämän?**"

#### 1.Moos.21:6

**Masor.** 6. Ja Saara sanoi: "Jumala on saattanut minut **naurunalaiseksi**; kuka ikinä saa tämän kuulla, se **nauraa minulle**."

**Sept.** 6. Ja Saara sanoi: "Jumala on saattanut minut **nauramaan**; kuka ikinä saa tämän kuulla, se **riemuitsee minun kanssani**."

#### 1.Moos.22:1,2

**Masor.** 1. Näiden tapausten jälkeen Jumala koetteli Aabrahamia ja sanoi hänelle: "Aabraham! " Hän vastasi: "Tässä olen." 2. Ja hän sanoi: "Ota lisä, **ainokainen** poikasi, jota **rakastat**, ja mene Moorian maahan ja uhraa hänet siellä polttouhriksi **vuorella**, jonka minä sinulle sanon."

**Sept.** 1. Näiden tapausten jälkeen Jumala koetteli Aabrahamia ja sanoi hänelle: "Aabraham, **Aabraham!**" Hän vastasi: "Tässä olen." 2. Ja hän sanoi: "Ota lisä, **rakas** poikasi, , jota **olet rakastanut**, ja mene Moorian maahan ja uhraa hänet siellä polttouhriksi **yhdellä vuorista**, jonka minä sinulle sanon."

### 1.Moos.24:44

**Masor.** 44. vastaa minulle: 'Juo itse, ja minä ammennan myös sinun kameleillesi' - että hän on se **vaimo**, jonka Herra **on määrännyt minun herrani pojalle.**'

**Sept.** 44. vastaa minulle: 'Juo itse, ja minä ammennan myös sinun kameleillesi' - että hän on se **nainen**, jonka Herra on **valmistanut omalle palvelijalleen lisäkille.**

### 1.Moos.24:47

**Masor.** ... Niin minä panin **nenärenkaan hänen nenäänsä** ja rannerenkaat hänen käsiinsä.

**Sept.** ... Niin minä panin **korvarenkaat** ja rannerenkaat hänen käsiinsä.

### 1Moos.25:18

**Masor.** ...Hän kävi kaikkien veljiensä kimppuun.

**Sept.** ...**hän asettui asumaan vastoin kaikkien veljiensä tahtoa.**

### 1.Moos.26:33

**Masor.** 33. "Me **löysimme vettä.**" Ja hän antoi sille nimen **Siba.** Sentähden on kaupungin nimi vielä tänäkin päivänä **Beerseba.**

**Sept.** 33. "Me **emme löytäneet** vettä." Ja hän antoi sille nimen **Vala.** Sentähden on kaupungin nimi vielä tänäkin päivänä **Valan kaivo.**

### 1.Moos.27:29

**Masor.** 29. Kansat palvelkoot sinua, **kansakunnat** sinua kumartakoot. Ole veljiesi herra, ja **äitisi** pojat kumartakoot sinua. Kirottu olkoon, joka sinua kiroaa, siunattu, joka sinua siunaa."

**Sept.** 29. Kansat palvelkoot sinua, **hallitsijat** sinua kumartakoot. Ole veljiesi herra, ja **isäsi** pojat kumartakoot sinua. Kirottu olkoon, joka sinua kiroaa, siunattu, joka sinua siunaa."

### 1.Moos.28:13

**Masor.** 13. Ja katso, Herra seisoi hänen edessään ja sanoi: "Minä olen Herra, sinun isäsi Aabrahamin Jumala ja lisäkin Jumala. Tämän maan, jonka päällä sinä makaat, minä annan sinulle ja sinun jälkeläisillesi.

**Sept.** 13. Ja katso, Herra seisoi hänen edessään ja sanoi: "Minä olen Herra, sinun isäsi Aabrahamin Jumala ja lisäkin Jumala. **Älä pelkää.** Tämän maan, jonka päällä sinä makaat, minä annan sinulle ja sinun jälkeläisillesi.

### 1.Moos.29:1

**Masor.** 1. Ja Jaakob lähti matkaan ja tuli Idän **miesten** maalle.

**Sept.** 1. Ja Jaakob lähti matkaan ja tuli Idän maalle **Laabanin luo, joka oli Jaakobin ja Eesaun äidin Rebekan veljen, syyrialaisen Betuelin poika.**

### 1.Moos.31:13

**Masor.** 13. Minä olen Jumala, joka ilmestyin Beetelissä, jossa sinä voitelit patsaan ja jossa teit minulle lupauksen. Nouse nyt ja lähde tästä maasta ja palaja synnyinmaahasi."

**Sept.** 13. Minä olen Jumala, joka ilmestyin Beetelissä, jossa sinä voitelit patsaan ja jossa teit minulle lupauksen. Nouse nyt ja lähde tästä maasta ja palaja synnyinmaahasi **ja Minä olen sinun kanssasi**"

### 1.Moos.31:24

**Masor.** 24. Mutta Jumala tuli **aramilaisen** Laabanin luo unessa yöllä ja sanoi hänelle: "Varo, ettet puhu Jaakobille **hyvää etkä** pahaa."

**Sept.** 24. Mutta Jumala tuli **syyrialaisen** Laabanin luo unessa yöllä ja sanoi hänelle: "Varo, ettet puhu Jaakobille pahaa."



### 1.Moos.31:31

**Masor.** 31. Jaakob vastasi ja sanoi Laabanille: "Minä pelkäsin, sillä ajattelin, että sinä riistäisit minulta tyttäresi [REDACTED]."

**Sept.** 31. Jaakob vastasi ja sanoi Laabanille: "Minä pelkäsin, sillä ajattelin, että sinä riistäisit minulta tyttäresi **ja kaiken omaisuuteni.**"

### 1.Moos.31:44

**Masor.** 44. Tule siis, tehkäämme liitto keskenämme, ja olkoon se todistuksena meidän välillämme, minun ja sinun. [REDACTED].

**Sept.** 44. Tule siis, tehkäämme liitto keskenämme, ja olkoon se todistuksena meidän välillämme, minun ja sinun." **Mutta Jaakob sanoi hänelle: 'Katso kanssamme ei ole ketään. Näe että Jumala on todistaja meidän välillämme, minun ja sinun.'**

### 1Moos.32:1

**Masor.** 1. Mutta Jaakob kulki tietänsä; [REDACTED] ja Jumalan enkeleitä tuli häntä vastaan.

**Sept.** 1. Mutta Jaakob kulki tietänsä **ja katsoessaan ylös, hän näki Jumalan sotajoukon leirytyneenä** ja Jumalan enkeleitä tuli häntä vastaan.

### 1.Moos.33:18,19,20

**Masor.**

18. Ja Jaakob saapui matkallansa [REDACTED] Mesopotamiasta onnellisesti [REDACTED] Sikemin kaupunkiin, joka on Kanaanin maassa, ja leirytyi kaupungin edustalle.

19. Ja hän osti sen maapalstan, johon hän oli pystyttänyt telttansa, Hamorin, Sikemin isän, pojilta sadalla kesitalla.

20. Ja hän pystytti siihen alttarin ja antoi sille nimen Eel, Israelin Jumala

**Sept.**

18. Ja Jaakob saapui matkallansa **Syyrian** Mesopotamiasta onnellisesti **Salemiin** Sikemin kaupunkiin, joka on Kanaanin maassa, ja leirytyi kaupungin edustalle.

19. Ja hän osti sen maapalstan, johon hän oli pystyttänyt telttansa, Hamorin, Sikemin isän, pojilta sadalla **karitsalla**.

20. Ja hän pystytti siihen alttarin ja **huusi avuksi Israelin Jumalaa**.

### 1.Moos.34:3

**Masor.** 3. Ja hänen sydämensä kiintyi **Diinaan, Jaakobin tyttäreeseen**, ja hän rakasti tyttöä ja viihdytteli häntä.

**Sept.** 3. Ja **hän** kiintyi **Diinan, Jaakobin tyttären persoonaan**, ja hän rakasti **neitsyttä ja puhui neitsyen mieltä vastaan**.

### 1.Moos.35:9

**Masor.** 9. Ja Jumala ilmestyi jälleen Jaakobille **hän** hänen palattuaan Mesopotamiasta ja siunasi hänet.

**Sept.** 9. Ja Jumala ilmestyi jälleen Jaakobille **Luusissa** hänen palattuaan Mesopotamiasta ja siunasi hänet.

### 1.Moos.37:3,23,32

**Masor.** hihallisen

**Sept.** monivärisen

### 1.Moos.37:28

**Masor.** 28. Kun nyt midianilaiset kauppiaat menivät siitä ohitse, vetivät veljet Joosefin ylös kaivosta; ja he myivät Joosefin kahdestakymmenestä **hopeasekelistä** ismaelilaisille. Nämä veivät Joosefin Egyptiin.

**Sept.** 28. Kun nyt midianilaiset kauppiaat menivät siitä ohitse, vetivät veljet Joosefin ylös kaivosta; ja he myivät Joosefin kahdestakymmenestä **kultasekelistä** ismaelilaisille. Nämä veivät Joosefin Egyptiin.

**1.Moos.38:15**

**Masor.** 15. Kun nyt Juuda näki hänet, luuli hän häntä portoksi; sillä hän oli peittänyt kasvonsa.

**Sept.** ...kasvonsa, **eikä hän tuntenut häntä.**

**1.Moos.39:17**

**Masor.**17. Ja hän puhui hänelle samalla tavalla, sanoen: "Tuo hebrealainen orja, jonka olet tuonut meille, tuli luokseni pitämään minua pilkkanaan;

**Sept.** ...tuli luokseni pitämään minua pilkkanaan **ja sanoi minulle; tahdon maata kanssasi.**

**1.Moos.41:44**

**Masor.** 44...älköön kukaan nostako kättä **tai jalkaa** koko Egyptin maassa.

**Sept.** 44...älköön kukaan nostako kättä  koko Egyptin maassa

**1.Moos.41:45**

**Masor.** 45. ...Oonin papin Poti-Feran tyttären. **Niin Joosef lähti tarkastamaan Egyptin maata.**

**Sept.** 45. ...Oonin papin Poti-Feran tyttären. .

**1.Moos.46:27**

**Masor.** 27. Ja Joosefin poikia, jotka syntyivät hänelle Egyptissä, oli **kaksi**. Jaakobin perheen jäseniä, jotka siirtyivät Egyptiin, oli kaikkiaan seitsemänkymmentä henkeä.

**Sept.** 27. Ja Joosefin poikia, jotka syntyivät hänelle Egyptissä, oli **yhdeksän**. Jaakobin perheen jäseniä, jotka siirtyivät Egyptiin, oli kaikkiaan seitsemänkymmentä **viisi** henkeä.

**1.Moos.46:28**

**Masor.** 28. Ja hän lähetti Juudan edellensä Joosefin luo ilmoittamaan hänelle tulostaan **Gooseniin. Niin he tulivat Goosenin maakuntaan.**

**Sept.** 28. Ja hän lähetti Juudan edellensä Joosefin luo ilmoittamaan hänelle tulostaan **Heropoliin Ramseksen maakunnassa.**

**1Moos.47:23**

**Masor.** 23. Ja Joosef sanoi **kansalle...**

**Sept.** 23. Ja Joosef sanoi **kaikille egyptiläisille...**

**.1.Moos.48:3**

**Masor.** 3. Ja Jaakob sanoi Joosefille: "**Jumala, Kaikkivaltias**, ilmestyi minulle Luusissa Kanaanin maassa ja siunasi minut

**Sept.** 3. Ja Jaakob sanoi Joosefille: "**Jumalani** ilmestyi minulle Luusissa Kanaanin maassa ja siunasi minut

**1.Moos.48:14,15**

**Masor.** 14. ...hän pani siis kätensä ristikkäin, **sillä Manasse oli**

**esikoinen.** 15. Ja hän siunasi **Joosefin** sanoen:

**Sept.** 14. ...hän pani siis kätensä ristikkäin. .

15. Ja hän siunasi **heidät** sanoen:

**1.Moos.48:20**

**Masor.** 20. Ja niin hän siunasi heidät sinä päivänä, sanoen: "**Sinun nimelläsi** siunataan **Israelissa, sanotaan:** Jumala tehköön...

**Sept.** 20. Ja niin hän siunasi heidät sinä päivänä, sanoen: "**Teissä** siunataan **Israel,** **sanoen:** Jumala tehköön...

**1.Moos.49**

3. **Ruuben,** sinä olet minun esikoiseni, minun voimani ja minun miehuuteni ensimmäinen, **ensi sijalla arvossa, ensi sijalla vallassa kärsimätön ja itsepäinen.**

4. Mutta sinä **kuohahdat kuohahdit** kuin vesi, et pysy ensi sijalla, sillä sinä nousit isäsi leposijalle; silloin sinä sen saastutit. Niin, hän nousi vuoteeseeni.

5, **Simeon ja Leevi,** veljekset. **Heidän aseensa ovat väkivallan aseet. He toimivat epäoikeudenmukaisesti ympärileikkaus -tapauksessa.**

6. Heidän neuvoonsa ei suostu minun sieluni, heidän **seuraansa salahankkeeseensa** ei yhdy minun sydämeni; sillä vihassaan he murhasivat miehiä, omavaltaisuudessaan he silpoivat **härkiä härän.**

7. Kirottu olkoon heidän vihansa, sillä se on raju, heidän kiukkunsa, sillä se on julma. Minä jakelen heidät Jaakobin sekaan ja hajotan heidät Israelin sekaan.

8. **Juuda,** sinua sinun veljesi ylistävät; sinun kätesi on vihollistesi niskassa, sinua **kumartavat kunnioittavat** isäsi pojat.

9. Juuda on nuori leijona; saaliilta olet, poikani, noussut. Hän on asettunut makaamaan, hän lepää kuin leijona, kuin naarasleijona - kuka uskaltaa häntä häiritä?

10. Ei siirry valtikka pois puutu hallitsija Juudalta eikä hallitsijansauva hänen polviensa välistä ruhtinas hänen kupeistansa, kunnes tulee Hän, jonka se on ja jota kansat tottelevat ja Hän on kansojen toivo.
11. Hän sitoo aasinsa varsansa viinipuuhun, viiniköynnökseen aasinsa varsan; hän huuhtoo vaatteensa viinissä, viittansa rypäleen veressä.
12. Hänen silmänsä ovat viinistä sameat iloiset, hänen hampaansa valkeat maidosta maitoa valkeammat.
13. Sebulon asuu meren rannalla, laivojen rannikolla satamassa, hänen sivunsa on Siidoniin päin.
14. Isaskar on luiseva aasi, joka loikoilee karjatarhojen välissä on kaivannut sitä, mikä on hyvää, leväten perintömaiden välissä.
15. Hän huomasi lepopaikkansa suloiseksi ja maan ihanaksi; niin hän taivutti olkansa taakan alle ja joutui työveroa tekemään ja hänestä tuli maanviljelijä.
16. Daan hankkii oikeutta kansalleen, hänkin yhtenä Israelin sukukunnista.
17. Daan on käärmeenä tiellä, on polulla kyynä, joka puree hevosta vuohiseen, niin että ratsastaja syöksyy selin maahan,
18. Sinulta minä odotan pelastusta, Herra odottaa Herran pelastusta.
19. Gaadia ahdistavat rosvojoukot, mutta hän itse ahdistaa heitä heidän kintereillään.
20. Asserista tulee lihavuus, hänen leipänsä, hän tarjoaa kuninkaan herkkuja.
21. Naftali on nopea peura; hän antaa kauniita sanoja leviävä sukujuuri, joka tarjoaa hedelmiensä kauneutta.
22. Joosef on nuori hedelmäpuu, nuori hedelmäpuu lähteen reunalla; sen oksat ulottuvat yli muurin. Joosef on lisääntynyt poika. Suuresti rakastettu poikani on lisääntynyt. Nuori poikani palaa luokseni.
23. Jousimiehet hätyyttävät häntä, ampuvat ja ahdistavat häntä. Häntä vastaan ihmiset tekivät pahoja suunnitelmia syyttäen ja jousimiehet ahdistivat häntä.

24. Mutta hänen jousensa pysyy lujana, ja hänen käsivartensa ovat notkeat Jaakobin Väkevän avulla, kaitsijan, Israelin kallion,

Mutta heidän jousensa ja nuolensa tuhottiin mahtavasti, ja heidän käsivartensa voima vaimennettiin Jaakobin Väkevän kädellä.

25. isäsi Jumalan, avulla, joka sinua auttakoon, Kaikkivaltiaan avulla, joka sinua siunatkoon, antakoon siunauksia taivaasta ylhäältä, siunauksia syvyydestä alhaalta, siunauksia nisistä ja kohdusta.

Jumalani on auttanut sinua ja siunannut sinua siunauksella ylhäältä taivaasta ja siunauksella alhaalta maasta, mikä pitää sisällään kaiken siunauksen nisistä ja kohdusta.

26. Sinun isäsi siunaukset kohoavat yli minun vanhempaini siunausten, yli ikuisten kukkulain ihanuuden. Ne laskeutukoot Joosefin pään päälle, veljiensä ruhtinaan päälle.

HÄN teki isäsi ja äitisi siunaukset voimallisemmiksi, kuin vahvojen vuorten ja iankaikkisten kukkuloiden siunaukset. Ne olkoon Joosefin pään päällä ja veljien kruunun päällä, joita hän johti.

27. Benjamin on raatelevainen susi; aamulla hän syö riistaa, ja illalla hän jakaa saalista."

28. Nämä ovat kaikki Israelin sukukunnat, luvultaan kaksitoista, Nämä kaikki ovat Jaakobin 12 poikaa ja tämän puhui heille heidän isänsä siunatessaan heidät; hän siunasi jokaisen erikseen erityisellä siunauksella.

1.Moos.50:19

Masor. 19. Mutta Joosef vastasi heille: "Älkää peljätkö, olenko minä Jumalan sijassa?"

Sept. 19. Mutta Joosef vastasi heille: "Älkää peljätkö, sillä minä olen Jumalan (oma).